

GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

RESTRICTED

VAL/Spec/11
9 July 1984

Committee on Customs Valuation

DECISION ON THE TREATMENT OF INTEREST CHARGES IN THE CUSTOMS VALUE OF IMPORTED GOODS (VAL/6)

Suggested Rectification

Note by the Secretariat

1. The delegation of the European Communities has expressed the view that the French and Spanish translations of the Decision on the Treatment of Interest Charges in the Customs Value of Imported Goods (document VAL/6) do not completely correspond to the English version in respect of the phrase "such goods" in the first indent of sub-paragraph (c).

2. They have said that their intent in proposing the use of the words "such goods" was to mean "goods of that kind", rather than "the aforementioned goods" as implied by the French and Spanish versions; and that this was the intent of the expression is indicated by the use of the present rather than past tense in that clause ("are actually sold").

3. The European Communities have therefore suggested that the French and Spanish texts be corrected as follows:

French text: in line one of the first indent to sub-paragraph (c) of VAL/6, replace "les" by "de telles" and delete "considérées";

Spanish text: in line one of the first indent to sub-paragraph (c) of VAL/6, replace "las" by "tales".

4. It is desirable that any linguistic problems with the Decision be clarified promptly as countries are in the process of drawing up implementing regulations. It is therefore proposed that, if no member of the Committee informs the secretariat (Mr. A. Otten) by 10 August 1984 of any difficulty with accepting these proposed rectifications or with dealing with the matter as a simple question of rectification, the modifications to the French and Spanish texts suggested above would be deemed accepted. The secretariat will inform Parties of the situation shortly after 10 August.

5. If the above procedure indicates that the modifications are acceptable, it is suggested that the Committee formally adopt them at its November meeting. If any difficulties are raised, the Committee could examine the matter at the November meeting with a view to seeing how it could be dealt with.